

Министерство науки и высшего образования Российской Федерации
Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение
высшего образования
«Сибирский государственный индустриальный университет»

**ФИЛОЛОГИЯ И ОБРАЗОВАНИЕ:
ТРАДИЦИИ, ОПЫТ И ПЕРСПЕКТИВЫ РАЗВИТИЯ**

Сборник научных трудов

Выпуск 1

Новокузнецк
2023

УДК 80:37(06)

ISSN 2949-3358

ББК 80:74

Ф 543

Редакционная коллегия

д-р пед. наук, доц. И.В. Шимлина; д-р культурологии., доц. Ю.С. Серенков
(ответственный редактор); д-р пед. наук, доц. Е.Г. Оршанская;
канд. пед. наук А.С. Парнюгин

Ф 543 Филология и образование : традиции, опыт и перспективы развития :
сборник научных трудов. Выпуск 1 / Министерство науки и высшего
образования Российской Федерации, Сибирский государственный
индустриальный университет ; под общ. ред. И. В. Шимлиной. –
Новокузнецк : Издательский центр СибГИУ, 2023. – 144 с.

В сборнике представлены материалы I Всероссийской научно-практической конференции с международным участием «Филология и образование: традиции, опыт и перспективы развития», состоявшейся в Сибирском государственном индустриальном университете 18 апреля 2023 года.

Рассматривается опыт деятельности преподавателей высшей и средней школы, сотрудников образовательных и исследовательских учреждений в создании условий для совершенствования качества филологического знания – посредством контактного обучения и образовательной работы в удаленном режиме, креативного и исследовательского взаимодействия обучающихся и педагогов.

Предназначен для научных работников, преподавателей, студентов вузов, работников учреждений образования и культуры.

УДК 80:37(06)

ББК 80:74

© Сибирский государственный
индустриальный университет, 2023

ОГЛАВЛЕНИЕ

<i>Л.П.Авдониная, Л.В.Савостьянова</i> ОБЗОР ТЕОРИЙ БОЖЕСТВЕННОГО ПРОИСХОЖДЕНИЯ ЯЗЫКА	5
<i>Е.В. Архипова</i> ВАРИАНТЫ ЛИНГВОКУЛЬТУРНОГО ТРАНСФЕРА НОМИНАЦИЙ СОЦИАЛЬНО ЗНАЧИМЫХ ЗАБОЛЕВАНИЙ.....	11
<i>О.П. Бабицкая</i> ТРУДНОСТИ, ВОЗНИКАЮЩИЕ ПРИ ИЗУЧЕНИИ ФРАНЦУЗСКОГО КАК ВТОРОГО ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА В ВУЗЕ	15
<i>Д.А. Блинова</i> КРИТИЧЕСКОЕ МЫШЛЕНИЕ И ПОДВЕРЖЕННОСТЬ ВЛИЯНИЮ СМИ У ШКОЛЬНИКОВ СРЕДНЕГО ЗВЕНА	18
<i>Ван Вэньцзяо¹, Ю.С. Серенков²</i> УРОКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ СТУДЕНТОВ- МУЗЫКАНТОВ ИЗ КИТАЯ: ВОЗМОЖНОСТЬ РАЗГОВОРА О МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ ДВУХ СТРАН	23
<i>М.М. Горбушина</i> СЕМАНТИЧЕСКАЯ КОМПРЕССИЯ В ПРОЦЕССЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ	27
<i>А.А. Горина</i> ПРЕПОДАВАНИЕ МОРФОЛОГИИ В ПОЛИКУЛЬТУРНОМ ОБРАЗОВАТЕЛЬНОМ ПРОСТРАНСТВЕ	32
<i>И.М. Гусляков, Е.А. Дерменёва, Н.О. Макишвили</i> ИДИОМЫ КАК ЛЕКСИЧЕСКИЕ СРЕДСТВА ВЫРАЗИТЕЛЬНОСТИ РЕЧИ	35
<i>О.В. Исаева</i> ЛЕКСИЧЕСКАЯ СТРУКТУРА ТЕКСТА КАК СРЕДСТВО РЕПРЕЗЕНТАЦИИ ЕГО КОНЦЕПТОСФЕРЫ (НА ПРИМЕРЕ СТИХОТВОРЕНИЯ Н.А. ЗАБОЛОЦКОГО «ВОПРОСЫ К МОРЮ»)	40
<i>А.И. Калуга</i> РИТМ И ОБРАЗНОСТЬ В КИНО-ДИСКУРСЕ	44
<i>Н.А. Кротова</i> ПРОБЛЕМЫ КОММУНИКАЦИИ ШКОЛЬНЫХ ИНТЕРНЕТ СМИ И ПУТИ ИХ РЕШЕНИЯ	46
<i>О.Г. Матехина</i> СИСТЕМА МЕРОПРИЯТИЙ ПО ФОРМИРОВАНИЮ ЛИНГВИСТИЧЕСКОЙ, КОММУНИКАТИВНОЙ И РЕЧЕВОЙ КОМПЕТЕНЦИИ ОБУЧАЮЩИХСЯ ВУЗА ..	51
<i>Т.Г. Моисеенко</i> СПЕЦИФИКА ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ «ИНОСТРАННЫЙ ЯЗЫК» В ТЕХНИЧЕСКОМ ВУЗЕ.....	58
<i>Е.Г. Оршанская¹, С. Смит²</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ АУТЕНТИЧНЫХ ПЕСЕН ПРИ ИЗУЧЕНИИ ЛЕКСИКИ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА.....	63
<i>Е.Г. Оршанская</i> СИСТЕМА КОММУНИКАТИВНО-ОРИЕНТИРОВАННЫХ ЗАДАНИЙ ДЛЯ ФОРМИРОВАНИЯ КОММУНИКАТИВНО-РЕЧЕВЫХ БИЛИНГВАЛЬНЫХ УМЕНИЙ УЧИТЕЛЯ ИНОСТРАННОГО ЯЗЫКА.....	67

<i>С.В. Павлова</i> ДОМАШНЯЯ САМОСТОЯТЕЛЬНАЯ РАБОТА ШКОЛЬНИКОВ ПО РУССКОМУ ЯЗЫКУ: НЕТРАДИЦИОННЫЕ ЗАДАНИЯ	72
<i>А.С. Парнюгин</i> К ВОПРОСУ ОБ ОБУЧАЮЩЕМ ПОТЕНЦИАЛЕ ТРЕНИРОВОЧНЫХ ВАРИАНТОВ ЕГЭ ПО АНГЛИЙСКОМУ ЯЗЫКУ	79
<i>В.И. Плуталова</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ВУЗОВСКИХ ФОРМ ОБУЧЕНИЯ НА УРОКАХ РУССКОГО ЯЗЫКА В СТАРШИХ КЛАССАХ.....	84
<i>О.А. Попова</i> АНАЛИЗ ТРУДНОСТЕЙ ОБУЧАЮЩИХСЯ ПРИ КОНСПЕКТИРОВАНИИ ВУЗОВСКОЙ ЛЕКЦИИ	89
<i>А.Д. Поречная, О.Е. Захаркина</i> ПУТИ УСПЕШНОГО ИЗУЧЕНИЯ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА ВЗРОСЛЫМИ ЛЮДЬМИ.....	94
<i>Л.А. Пьянкова</i> СОВРЕМЕННЫЕ ИНФОРМАЦИОННЫЕ ТЕХНОЛОГИИ КАК СРЕДСТВО ПОВЫШЕНИЯ ЭФФЕКТИВНОСТИ ДЕЛОВОЙ КОММУНИКАЦИИ.....	97
<i>М.Ю. Рябова</i> СЕМИОТИКА ЗНАКОВ ПРЕПИНАНИЯ В ХУДОЖЕСТВЕННОМ ПЕРЕВОДЕ	103
<i>М.А. Рябцева</i> К ВОПРОСУ О КОММУНИКАТИВНЫХ ФУНКЦИЯХ ХЭШТЕГОВ	109
<i>Ю.С. Серенков</i> К ИДЕЕ СОЗДАНИЯ АВТОРСКОГО КУРСА «ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКИЙ АНАЛИЗ АНГЛОЯЗЫЧНОГО ХУДОЖЕСТВЕННОГО ТЕКСТА»	114
<i>А. П. Суркова</i> СПЕЦИФИКА ОСНОВНЫХ ЖАНРОВООПРЕДЕЛЯЮЩИХ ПРИЗНАКОВ УСТНОГО ЮМОРИСТИЧЕСКОГО РАССКАЗА В ПРОФЕССИОНАЛЬНОМ ПЕДАГОГИЧЕСКОМ ОБЩЕНИИ	119
<i>Ш.Х. Ханкулов</i> МЕСТО ДРЕВНЕТЮРКСКОГО ЯЗЫКА В ТВОРЧЕСТВЕ ХАМЗЫ ХАКИМЗАДЕ НИЯЗИ.	124
<i>А.В. Хренова</i> ЦИФРОВЫЕ ИНСТРУМЕНТЫ В ПРЕПОДАВАНИИ ДИСЦИПЛИНЫ «ФОНЕТИКА».....	130
<i>Л.А. Штакина</i> СИНТАКСИЧЕСКИЙ РИТМ В КОНТЕКСТЕ ХУДОЖЕСТВЕННОГО ДИСКУРСА	134
<i>Е.Д. Шуткина</i> ИСПОЛЬЗОВАНИЕ ПОДКАСТОВ В ОБУЧЕНИИ ИНОСТРАННОМУ ЯЗЫКУ.....	138
<i>Т.Х. Юсупов</i> КАК СДЕЛАТЬ ИЗУЧЕНИЕ ИНОСТРАННЫХ ЯЗЫКОВ БОЛЕЕ ЭФФЕКТИВНЫМ.....	141

филос. наук : 09.00.11. – Уфа, 2005. – С.112

6. Засурский Я. Н. Система средств массовой информации России. – М. : Аспектпресс, 2003. – 259 с.

УДК 811. 003. 03

Ван Вэньцзяо¹, Ю.С. Серенков²

¹Московский педагогический государственный университет

²Сибирский государственный индустриальный университет,
г. Новокузнецк

УРОКИ РУССКОГО ЯЗЫКА КАК ИНОСТРАННОГО ДЛЯ СТУДЕНТОВ-МУЗЫКАНТОВ ИЗ КИТАЯ: ВОЗМОЖНОСТЬ РАЗГОВОРА О МУЗЫКАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ ДВУХ СТРАН

Музыка, как и язык, естественна для человечества: оба явления универсальны. Музыка сопровождает повседневную деятельность. Она облегчает обучение (например, пение помогает запоминать более длинные тексты), облегчает усилия (стоит вспомнить рабочие песни – песни сборщиков урожая, песни гребцов, бурлаков и т.д.). Групповое пение выполняет социальную функцию: оно дает участникам сильное чувство сплоченности и солидарности.

С другой стороны, музыка также может способствовать изучению языка. Существует мнение, что музыкально одаренным людям легче заниматься изучением иностранного языка: лингвистический интеллект (бытие “word smart”) и музыкальный интеллект (бытие “music smart”) взаимосвязаны [Gardner, цитируется по 5, р. 99]. Следовательно, преподавание иностранного языка определенно может стать намного более эффективным, если учитывать музыкальный интеллект учащихся. Вполне ожидаемо и то, что учащиеся, которые обладают природным музыкальным даром и хорошо развитым музыкальным интеллектом, оптимально используют свои музыкальные способности для развития определенных навыков устной речи. Исследователи проявляют значительный интерес к связи между языком и музыкой. Существуют утверждение, что язык и музыка чрезвычайно похожи тем, что «состоят из дискретных в восприятии элементов, организованных в иерархически структурированные последовательности» [Patel, цитируется по 5, р. 102]. Эта связь также была задокументирована в нейролингвистических исследованиях, которые показывают, что

языковые области мозга, в частности область Брока, также вовлечены в обработку музыки [5, р.100]. Соответственно, музыкальные способности предсказывают вербальные способности.

КНР не одно десятилетие дает миру выдающихся музыкантов – среди них такие знаменитости, как пианисты Ланг Ланг и Юнди Ли, виолончелист Ван Цзянь и молодой скрипач Рэй Чен, оперные певицы Ин Фанг и Е Лу, дирижеры Люй Цзя и Энь Шао. Среди студентов-музыкантов из Китая, обучающихся сегодня в российских консерваториях и на музыкальных факультетах институтов культуры, возможно, находятся и те, которые определяют будущее как китайского, так и мирового исполнительского искусства. Но спустимся на землю: приехав в Россию учиться, китайские студенты-музыканты из Китая (как и другие студенты-иностранцы из Азии) сталкиваются, перво-наперво, с необходимостью владения русским языком, который отличается от родного. И если российское музыкальное искусство дает китайским студентам-музыкантам устоявшиеся образцы выдающихся достижений, если система российского музыкального образования оценивается китайскими специалистами как проверенная временем и первоклассная, если ведется работа по заимствованию российской модели музыкального образования в Китае [3], то дисциплинарная парадигма русского языка как иностранного (РКИ) все еще находится в стадии развития, перед теоретиками-методистами и преподавателями стоит задача активного поиска и использования новых методов и современных технологий в образовательном взаимодействии со студентами из Китая в целом, и китайскими студентами-музыкантами – в частности.

Преподаватель несет ответственность за грамотный подбор и использование оптимального набора ресурсов для преподавания РКИ, соответствующего целям и задачам студентов, этнической специфике аудитории и т.д. Современные массовые онлайн-курсы РКИ ведутся высококвалифицированными преподавателями из ведущих российских университетов и они, бесспорно, дают шанс войти в мир русского языка и русской культуры многим способным и трудолюбивым студентам-иностранцам (в том числе, студентам из Китая). Но необходим и преподаватель-координатор учебного процесса для построения эффективной системы обучения РКИ в университетских аудиториях – преподаватель, могущий взять на себя множество функций, среди которых, например, мотивация и контроль правильности выполнения студентами заданий, совместная

деятельность преподавателя и студента, способность преподавателя учитывать личностные особенности, имеющийся жизненный опыт иностранных студентов [4].

Исследование помогло определить ряд требований к преподавателю РКИ, работающему с китайскими студентами-музыкантами, апробация ряда положений исследования привела к созданию практических рекомендаций. Во-первых, студенты-музыканты не могут обойти задачи изучения музыкальной терминологии. В изучении русской музыкальной терминологии нужно опираться на положительный перенос, на знание английского или итальянского языка, полученные ранее, потому что многие термины из области музыкального искусства являются прямой фонетической транскрипцией слов латинского языка на русском языке. Преподавателю РКИ следует знать, что в истории формирования музыкальной терминологии в Китае большая часть музыкальных терминов имеет близкое современным или одинаковое с ними значение. Вместе с тем музыкальная терминология, связанная со знаниями о теории западноевропейской музыки, распространялась в Китае преимущественно через миссионеров из Европы и католические религиозные общины. Точность этой группы терминов не может соответствовать современным требованиям. На формирование музыкальной терминологии в Китае одновременно оказали влияние японское и западноевропейское музыкальное искусство, но из-за фактора географической и культурной близости японское музыкальное искусство оказало господствующее влияние на формирование системы музыкальных терминов в Китае [2].

Во-вторых, при отборе текстов о музыкальном искусстве научного стиля надо учитывать цели обучения РКИ: образовательную, воспитательную, практическую и развивающую. Кроме того, при отборе текстов о музыкальном искусстве научного стиля для разработки программы опытного обучения «Музыкальный калейдоскоп» педагогу целесообразно учитывать практический, общеобразовательный, воспитательный и развивающий принципы обучения, а также принимать во внимание актуальность текста [1]. Содержание программы опытного обучения, разработанной в процессе написания диссертационного исследования, состоит из девяти тематических блоков: 1) Основы музыкальной грамоты; 2) Музыкальные инструменты; 3) Стили и жанры музыкального искусства; 4) Диалог культур в области музыкального искусства;

5) Слушаем музыку и делимся впечатлениями; 6) Великие русские и китайские композиторы и исполнители; 7) Наиболее распространённые музыкальные термины; 8) Известные музыкальные произведения; 9) Основные учебные курсы в консерватории.

В качестве образца терминологического наполнения блоков, остановимся на блоках 2 и 3 «Музыкальные инструменты», «Стили и жанры музыкального искусства», предполагающим аудиторное обсуждение специфики русских и китайских музыкальных инструментов, сравнение способов звукоизвлечения, тембра звучания, а также сходств и различий русских и китайских музыкальных жанров, их истории, эстетики, прагматики и т.д.:

– (китайские музыкальные инструменты) цзинху, эрху, чжунху, даху, баньху, гаоху, гэху, еху, цичьжунху, диингэху, лэйцинъ, гучинъ, саньсянь, янцинъ, гучжэн, жуань, кунхоу, люцинъ, пипа, цинъ, чжу, гучинъ, шэн, сона, дицзы, юнло, чуйгушоу, пайгу, пайсяо, гуань;

– (русские музыкальные инструменты) русс. гусли, балалайка, домра, гудок, жалейка, волынка, свирель, хромка, бубенец, гусачок, рубель, терменвокс и др.;

– (китайские музыкальные жанры) цы, чжугун-дяо, наньцю, яньгэ, лянжэньчжуань и лянжэньтай, хуагу, хуадэн, нанма, дагу, циньшу, таньцы, цзоучан, баньцянти, ляньюйти, куайбань, маньбань, куньюй, цзинцзюй;

– (русские музыкальные жанры) наигрыши, припевки, песни, былины, хороводы и пляски с песнями, частушка, стихира, плачь, тропарь, кондак, величание, всенощная, ария, светские канты, комическая опера, патриотическая оратория, симфоническая сюита, оркестровая интермедия, сатирическая песня, жестокий романс, одесский бит.

Обучение русской музыкальной терминологии в сравнении с китайской позволяет реализовать принцип диалога культур, дает возможность показать студентам не только историко-культурные связи России и Китая, но и продемонстрировать общность ценностей, определяющих нравственный мир двух дружественных народов.

В заключение следует сказать, что система упражнений «Музыкальный калейдоскоп», разработанная на основе национально ориентированной методики для китайских студентов музыкального профиля (В1, В1+, В2), продемонстрировала свою состоятельность и высокую эффективность в изучении русской музыкальной терминологии.

Список литературы

1. Ван Вэньцзяо. Обучение китайских студентов музыкальной терминологии на занятиях по РКИ (на материале текстов научного и публицистического стилей). Автореф. дисс. канд. пед. наук. М., 2022.
2. Янченко В.Д., Ван Вэньцзяо. Опыт обучения китайских студентов-русистов музыкальной терминологии // Наука и школа. 2017. №3. URL: <https://cyberleninka.ru/article/n/opyt-obucheniya-kitayskih-studentov-rusistov-muzykalnoy-terminologii> (дата обращения: 05.04.2023).
3. Li Xiabin. Research on the Influence of Russian Music Education on Chinese Music Education // Transactions on Comparative Education (2022) Clausius Scientific Press, Canada DOI: 10.23977/trance.2022.040309 ISSN 2523-5818 Vol. 4 Num. 3.
4. Yameng Wang. Russian as a foreign language and the peculiarities of its teaching // Laplage em Revista (International), vol.7, n. 3D, Sept. – Dec. 2021, p.60-64. https://www.researchgate.net/publication/355136530_Russian_as_a_foreign_language_and_the_peculiarities_of_its_teaching
5. Zybert, J.; Stepien, S. Musical Intelligence and Foreign Language Learning // Research in Language 7(-1):99-111 https://www.researchgate.net/publication/250166667_Musical_Intelligence_and_Foreign_Language_Learning

УДК 811.111

М.М. Горбушина

Кузбасский институт Федеральной службы исполнения наказаний,
г. Новокузнецк

СЕМАНТИЧЕСКАЯ КОМПРЕССИЯ В ПРОЦЕССЕ ТЕРМИНОЛОГИЧЕСКОЙ НОМИНАЦИИ

Изучение плана выражения и плана содержания терминов, функционирующих в различных терминосистемах, дает возможность выявить ряд характеристик, создающих и определяющих их специфику как единиц терминологической номинации. Указанный тип номинации, вслед за М. Н. Володиной понимается как «процесс именования специальных понятий из различных областей знания и человеческой деятельности. Неразрывно связанная с языковой номинацией, терминологическая номинация зависит от